



3, Petite rue
F- 55170 ANCERVILLE
Tél. : 03.29.75.20.80
Fax. : 03.29.75.21.56
<http://www.canule.com>
E.mail : jmasarl@wanadoo.fr
SIRET 378 293 757 00019 NAF 331B

**SYSTEME JMA
ADAPTATEUR JMA 180
Pour seringue CASTELLINI CEFLA
(SKEMA6/ SKEMA8)
C E**

MONTAGE DE L'ADAPTATEUR sur seringue
FITTING THE ADAPTER to the syringe
COLOCACION DEL ADAPTATOR en las jeringuas
PLAATSEN VAN DE ADAPTER op het spuitstuk

1

Déclipser l'embout de la seringue
Unclip the extension piece from the syringe
Soltar la boquilla de la jeringa
Opzetstuk losklikken van het spuitstuk

2

Clipser l'adaptateur
Clip the adapter into place
Introducir el adaptador
Klik de adapter vast

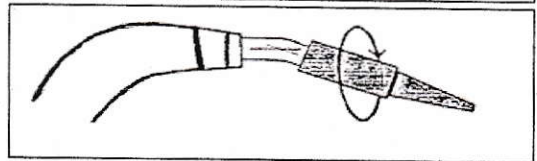
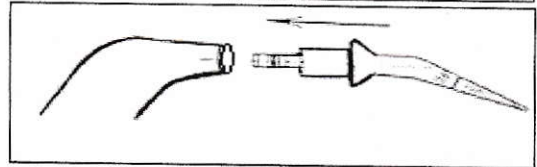
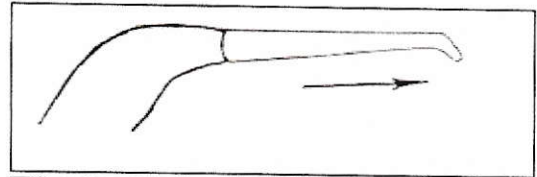
3

⚠ Visser la canule en la bloquant. Vérifier. S'assurer de la bonne tenue de la canule
En activant, avant utilisation en bouche, les fonctions air/eau/spray.

⚠ Screw the cannula by blocking it. Check. Make sure the cannula is in good shape by activating the air/water/spray functions before use in the mouth.


⚠ Atornillar la cánula bloqueándola. Controlar. Asegúrese de que la cánula esté en buen estado activando las funciones de aire/agua/spray antes de usarla en la boca.


⚠ Schroef de canule vast door deze te blokkeren. Rekening. Zorg ervoor dat de canule in goede staat verkeert door de lucht/water/spray-functies te activeren voor gebruik in de mond.



**SYMBLES UTILISES SUR L'ETIQUETAGE
GEBRUIKTE SYMBOLEN OP DE LABELS
SYMBOLS USED ON LABELING
SIMBOLOS UTILIZADOS EN LAS ETIQUETAS**

 JMA SARL
3 Petite Rue
55170 ANCERVILLE
Tél. : 03.29.75.20.80
Fax: 03.29.75.21.56
<http://www.canule.com>
jmasarl@wanadoo.fr

 Consulter le mode d'emploi
Consult instructions for use
Consulte las instrucciones de uso
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing

 Ne pas réutiliser
Do not reuse
No reutilizar
Eenmalig gebruiken



Rejeter dans le cas où l'un des emballages serait endommagé
Discard if any of the containers is damaged
Desechar si alguno de los envases se halla danado
Weggoeien indien een van de verpakkingen beschadigd is



Produit non stérile
Not sterile
No estéril
Niet steriel

LOT

Numéro de lot
Batch number
Número de lote
Serienummer

REF

Référence produit
Product reference
Referencia del producto
Productreferentie



Date de fabrication
Date of manufacture
Fecha de fabricacion
Fabricagedatum

MD

Dispositif médical
Medical device
Dispositivo médico
Medisch apparaat

FRANÇAIS

Vous venez d'acquérir un adaptateur pour seringue multifonctions, JMA vous remercie de votre confiance.
Il est capital de lire attentivement cette notice avant d'utiliser le Système JMA.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

DESCRIPTION DU SYSTEME JMA

Le Système JMA est composé d'un adaptateur et d'une canule.
L'adaptateur s'adapte manuellement à la seringue multifonction d'origine. Il existe plusieurs références pour l'adaptateur, suivant la seringue utilisée par le praticien. L'adaptateur est autoclavable.

La canule s'emboîte par vissage manuel sur l'extrémité de l'adaptateur.
NE PAS REUTILISER – La canule est à usage unique, à n'utiliser que sur un seul patient : une réutilisation peut entraîner des risques mécaniques, physico-chimiques et/ou de contamination biologique.
L'eau sort à l'extrémité de l'adaptateur et l'air par les quatre trous périphériques : le mélange air/eau se fait ensuite à l'intérieur même de la canule, ce qui permet l'obtention d'un spray puissant et très homogène.

UTILISATION ET INDICATIONS

Le Système JMA est utilisé en cabinet dentaire afin de pulvériser en bouche, de façon temporaire, de l'air, de l'eau ou un mélange air/eau.
Ce concept a pour objectif d'éviter les contaminations croisées au cabinet dentaire. Le Système JMA, avec un adaptateur autoclavable et une canule à usage unique, apporte une solution à ce problème.

INSTALLATION DE L'ADAPTATEUR

- Enlever l'extrémité de votre seringue d'origine.
- Remplacer celle-ci par l'adaptateur.
CONTROLE DE LA FONCTIONNABILITE DE L'ADAPTATEUR
- S'assurer du bon positionnement et de la bonne fixation de l'adaptateur.
- L'eau doit sortir à l'extrémité de l'adaptateur et l'air par les quatre trous périphériques, dans le cas contraire, faire vérifier votre équipement.
Ainsi votre seringue multifonctions est équipée pour l'utilisation des canules JMA à usage unique.

MISE EN PLACE DE LA CANULE ET RECOMMANDATIONS
- Visser la canule en la bloquant. Vérifier. S'assurer de la bonne tenue de la canule en activant, avant utilisation en bouche, les fonctions air/eau/spray.
- La canule ne doit être vissée qu'une seule fois : un deuxième vissage endommage les ergots qui ne seront plus rétentifs et la canule risque d'être propulsée lors du fonctionnement de votre seringue.

CONDITIONNEMENT, NETTOYAGE, DESINFECTIION ET STERILISATION

Le système JMA est délivré à l'état non stérile.
Pour nettoyer l'adaptateur JMA, sprayer l'extérieur et l'intérieur pour expulser les résidus et nettoyer soigneusement les surfaces.
Désinfecter en imbibant une lingette.
Produits déconseillés : les désinfectants comportant de l'acétone et du chlore ainsi que de l'eau de Javel.
Ne jamais immerger dans des solutions de désinfection.
Ne pas mettre dans un bain ultrasonique.
Avant stérilisation, enlever les résidus et nettoyer soigneusement l'instrument.
L'adaptateur est stérilisé par autoclave (méthode validée par le praticien).
La canule est à usage unique et doit être éliminée conformément aux lois et à la réglementation en vigueur.

AVERTISSEMENTS

Non respect des consignes Le non respect de ces consignes dégage le fabricant de toutes responsabilités.
Problèmes techniques pouvant être rencontrés
- Problèmes d'étanchéité au niveau de la bague d'accouplement ou eau dans l'air au niveau des quatre trous périphériques ou air dans l'eau à l'extrémité de l'adaptateur : selon le type de seringue, changer soit les joints qui sont sur la seringue, soit les joints d'origine des adaptateurs, si le problème persiste, contacter votre revendeur ou la société JMA.
- Problèmes d'accrochage des canules ou des bagues d'accouplement : retourner les dispositifs correspondants à votre vendeur (ou directement à la société JMA) accompagnés de leur emballage d'origine ou de la facture, pour une réparation (ou un échange).
- Problème de desserrissage des assemblages : retourner les dispositifs correspondants à votre vendeur (ou directement à la société JMA) accompagnés de leur emballage d'origine ou de la facture, pour une réparation (ou un échange).
Tracabilité et garantie
Chaque adaptateur comporte un numéro de lot relatif à la fabrication ; ce numéro permet de retracer l'historique de toute la fabrication du composant, depuis la matière première jusqu'à son conditionnement.
L'adaptateur est garanti un an ; en cas de retour au fabricant, il est important d'indiquer le numéro de lot.
Vigilance Tout incident doit être signalé au responsable matériovigilance de la société JMA.

ENGLISH

You have just purchased an adapter for a multifunctional syringe. JMA thanks you for your purchase.
It's very important to read thoroughly this notice before using the JMA system.

INSTRUCTIONS FOR USE

JMA SYSTEM DESCRIPTION

JMA System is composed by an adapter and a cannula.
The adapter is adjusted by hand to the original multifunction syringe. There are several references for the adapters, depending on the type of syringe used by the practitioner. The adapter can be autoclaved.
The cannula is manually screwed to the extremity of the adapter.

NOT REUSABLE. The Cannula is a single use product, to be used only in one patient: the re-use can involve mechanic, physicochemical risks, and / or biological contamination.

The water flows from the adapter's tip and the air through the four holes in the rim: the air/water mixture takes place inside the cannula creating a powerful and homogeneous spray.

UTILISATION AND INDICATION

The JMA System is used in dental offices to pulverize blasts of air, water or a mixture of both into the mouth...

The main objective of this device is to prevent cross-contaminations in dental offices, by means of an autoclavable adapter and a single use cannula.

ADAPTER INSTALLATION

- Remove the tip of the original syringe.
- Replace it with the adapter.

CONTROL OF FUNCTIONALITY OF THE ADAPTER

- Check that the adapter is correctly positioned and firmly secured.
- The water should flow out of the end of the adapter and the air through the four holes in the rim. Should the opposite happen, please have your equipment checked.

Your multifunction syringe is now equipped to use JMA single use disposable cannulas.

CANNULA FITTING AND RECOMMENDATIONS

- Screw the cannula by blocking it. Check. Make sure the cannula is in good shape by activating the air/water/spray functions before use in the mouth.

- The cannula can only be screwed once into place. The cannula should not be reused as the fixation pins may get damaged as the cannula is retained by pins, these may get damaged so that they no longer secure the cannula properly. This can also lead the cannula to be ejected from its mounting during the use of the syringe.

PACKAGING, CLEANING, DISINFECTIION AND STERILIZATION

JMA System is delivered non sterile.
To clean the JMA adapter, spray all surfaces of the device to remove any residues.
Disinfect with a clean damp cloth.
Products containing acetone, chlorine and bleach are not recommended as disinfectants.
Never immerse in disinfectant solutions.
Not suitable for ultrasonic bath.
Before sterilization, remove any residue and carefully clean the adapter.
The JMA adapter can be sterilized in an autoclave (by a validated method).
The cannula is for a single use and must be discarded in compliance with current laws and regulations.

CAUTIONS

Use in a different way as described in the instructions
A failure to adhere to these instructions discharges the manufacturer from any responsibilities.
Some technical issues you can meet:
- Lack of watertightness / airtightness and mixing of water/air at the level of four peripheral holes or air in the water at the end of the adapter : if necessary place new seals, if the problem persists, contact your seller or the JMA company.
- Should you experience problems in the coupling of the cannulas or joining rings, please return the corresponding parts to the seller (or directly to JMA) accompanied by a proof of purchase or original packing in order to proceed to have them repaired or exchanged.
- Problem of crimping assemblies: please return the corresponding parts to the seller (or directly to JMA) accompanied by a proof of purchase or original packing in order to proceed to have them repaired or exchanged.
Marking and guarantee
Each product has a batch number corresponding to its manufacturing process. This number enables to trace back all the manufacturing steps from the raw material to its final packing.
The adapter is guaranteed for one year from date of purchase. Should you need to return the product, please also its batch number.
Vigilance Any adverse event must be reported to the JMA authorized representative

ESPAÑOL

Acaba de adquirir un adaptador para jeringa multifunciones, JMA le agradece por su confianza.
Es muy importante leer con atención estas instrucciones antes de utilizar el sistema JMA.

INSTRUCCIONES DE USO

DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA JMA

El sistema JMA está constituido por el adaptador y la cánula.
El adaptador se adapta manualmente a la jeringa multifunción de origen. Las diferentes referencias del adaptador corresponden a los tipos de agujas utilizados por el profesional. El adaptador puede ser esterilizado en autoclave.

La cánula de uso único se enrosca manualmente sobre la extremidad del adaptador.

NO REUTILIZAR. Este producto de un solo uso está destinado a ser utilizado en un único paciente: su reutilización puede entrañar riesgos mecánicos, fisicoquímicos y/o de contaminación biológica.
El agua sale por el extremo del adaptador y el aire por los cuatro orificios laterales. La mezcla se realiza dentro de la cánula, lo que permite la obtención de un spray potente y homogéneo.

INSTRUCCIONES DE USO

El sistema JMA se utiliza para pulverizar aire, gua, o una mezcla de ambos en la boca del paciente.

Su principal objetivo es evitar las contaminaciones cruzadas entre pacientes mediante un sistema con cánula de uso único y adaptador esterilizable en autoclave.

INSTALACION DEL ADAPTADOR

- Retirar el extremo de su jeringa original.
- Sustituirlo por el adaptador.

CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO DEL ADAPTADOR

- Asegurarse de que el adaptador quede bien posicionado y ajustado.
- El agua debe salir por el extremo del adaptador y el aire por los cuatro orificios laterales. En caso contrario, verifique su equipo.
De esta manera, su jeringa multifunciones está equipada para la utilización de cánulas JMA para uso único.

COLOCACIÓN DE LA CÁNULA Y RECOMENDACIONES

Alornillar la cánula bloqueándola. Controlar. Asegúrese de que la cánula está en buen estado activando las funciones de aire/agua/spray antes de usarla en la boca.

- La cánula debe ser empleada solamente una vez, con el fin de evitar el deterioro de sus pernos de fijación. En caso contrario podría ocurrir que ésta se desprenda durante el uso de la jeringa.

ACONDICIONAMIENTO, LAVADO, DESINFECTIION Y ESTERILIZACIÓN

El sistema JMA está acondicionado en un embalaje no estéril.
Para limpiar el adaptador JMA y eliminar eventuales residuos, vaporizar el interior y el exterior del mismo.
Desinfectar empleando un paño limpio.
No se aconseja el uso de: desinfectantes que incluyan acetona, cloro y lejía. No sumergir el dispositivo en soluciones desinfectantes.
No limpiar en máquina de ultrasonido.
Antes de esterilizar, eliminar cualquier residuo y lavar en profundidad.
El adaptador puede ser esterilizado en autoclave mediante un método validado por el profesional.
La cánula es de uso único y debe ser desechada conforme a leyes reglamentadas vigentes.

ADVERTENCIA

Incumplimiento de las consignas. El no respeto de las consignas libera al fabricante de toda responsabilidad.
Posibles inconvenientes técnicos
- Falta de estanqueidad y mezcla indeseada de agua/aire al nivel de los cuatro hoyos periféricos o el aire en el agua a la extremidad del adaptador: en caso necesario reemplace los retenes que correspondan. por repuestos originales, si el problema persiste, pongase en contacto con su distribuidor o con la sociedad JMA.
- En caso de problema de enganche de las cánulas o de los anillos de acoplamiento, enviar los dispositivos correspondientes a su distribuidor, o directamente a la sociedad JMA, en su embalaje original o la factura de compra, para ser reparados o cambiados.
- problema de ensamble de engaste: voltear dispositivos correspondientes a su distribuidor, o directamente a la sociedad JMA, en su embalaje original o la factura de compra, para ser reparados o cambiados.
Trazabilidad y garantía
Cada adaptador lleva un número de lote de fabricación, que le permite al fabricante reconstruir la historia de todas las etapas de la fabricación del producto, desde la materia prima hasta su embalaje final.
El adaptador cuenta con una garantía de un año a partir de la fecha de compra en caso de devolución mencione el número de lote.
Vigilancia Todo incidente debe ser señalado al responsable matériovigilancia de la sociedad JMA.

NEDERLANDS

U heeft zojuist een adapter voor een multifunctioneel spuitstuk gekocht; JMA bedankt u voor uw vertrouwen.
Het is erg belangrijk dat u deze handleiding aandachtig leest voordat u het JMA-systeem gebruikt.

GEbruiksAANWIJZING

BESCHRIJVING VAN HET JMA-SYSTEEM

Het JMA-systeem bestaat uit een adapter en een canule.
De adapter is handmatig te plaatsen op het originele multifunctionele spuitstuk. Er bestaan verschillende modellen van de adapter, afhankelijk van het door de arts gebruikte spuitstuk. De adapter is zelfsluitend.
De canule wordt handmatig op het uiteinde van de adapter gedraaid.

NIET HERGEBRUIKEN – De canule dient slechts eenmalig, voor één patiënt te worden gebruikt; hergebruik brengt mechanische, fysisch-chemische en/of biologische besmettingsrisico's met zich mee.

Het water komt aan het uiteinde uit de adapter en de lucht via de vier buitenste gaten: het lucht-/watermengsel wordt vervolgens binnenin de canule gevormd, wat zorgt voor een krachtige en zeer homogene straal.

GEbruIK EN OVERIGE AANWIJZINGEN

Het JMA-systeem wordt in tandheelkundige praktijken gebruikt om tijdelijk lucht, water of een lucht-/watermengsel in de mond te sprayen.

Dit concept is bedoeld ter voorkoming van kruisbesmettingen binnen de tandartspraktijk. Het JMA-systeem, met een zelfsluitende adapter en een canule voor eenmalig gebruik, biedt een oplossing voor dit probleem.

INSTALLATIE VAN DE ADAPTER

- Verwijder het uiteinde van uw originele spuitstuk.
- Vervang deze door de adapter.

CONTROLE VAN DE WERKING VAN DE ADAPTER

- Zorg ervoor dat de adapter op de juiste manier en stevig is bevestigd.
- Het water dient aan het uiteinde uit de adapter te komen, en de lucht door de vier buitenste gaten. Laat uw apparatuur controleren wanneer dit niet zo is.
Op deze manier is uw spuitstuk klaar voor gebruik met de JMA-cannules voor eenmalig gebruik.

PLAATSEN VAN DE CANULE EN VOORSCHRIFTEN

A Schroef de canule vast door deze te blokkeren. Rekening. Zorg ervoor dat de canule in goede staat verkeert door de lucht/water/spray-functies te activeren voor gebruik in de mond.

- De canule dient slechts eenmaal te worden aangedraaid; bij een tweede draaiing beschadigt de schroefdraad, die daarna geen grip meer heeft en de canule eruit kan schieten bij het gebruiken van uw spuitstuk.

ONDERHOUD, REINIGING, DESINFECTIE EN STERILISATIE

Het JMA-systeem wordt in niet-steriele staat geleverd.
Voor het reinigen van de JMA-adapter spray u de buitenkant en de binnenkant om restanten te verwijderen en reinigt u zorgvuldig de oppervlakken.
Desinfecteren door middel van een natte tissue.

Af te raden producten: desinfecterende middelen die aceton, chloor of bleekwater bevatten.

Nooit onderdempelen in desinfecterende oplossingen.
Niet in een ultrasonisch bad plaatsen.
Restanten verwijderen en apparaat zorgvuldig reinigen vóór sterilisatie.
Adapter is steriel door zelfsluiting (door de arts gevalideerde methode).
De canule is voor eenmalig gebruik en dient te worden gedeponneerd in overeenstemming met de plaatselijke wet- en regelgeving.

WAARSCHUWINGEN

Niet naleven van de voorschriften. Het niet naleven van de voorschriften vrijwaart de fabrikant van enige verantwoordelijkheid.
Mogelijke technische problemen
- Verstoppingsproblemen met betrekking tot de koppeling, water in de lucht met betrekking tot de vier buitenste gaten of lucht in het water aan het uiteinde van de adapter; afhankelijk van het type spuitstuk dienen ofwel de verbindingen op het spuitstuk te worden vervangen, ofwel de oorspronkelijke verbindingen van de adapter, neem contact op met uw leverancier of met JMA als het probleem aanhoudt.
- Problemen met het bevestigen van de canules of de koppelingen: stuur voor reparatie (of vervanging) de betreffende apparatuur retour naar uw leverancier (of rechtstreeks naar JMA), samen met de originele verpakking of de factuur.
- Probleem van krimpsamenstellen: stuur voor reparatie (of vervanging) de betreffende apparatuur retour naar uw leverancier (of rechtstreeks naar JMA), samen met de originele verpakking of de factuur.
Traceerbaarheid en garantie
Iedere adapter bevat een serienummer die verbonden is aan de fabricage; met dit nummer kunnen alle fabricagegegevens van het onderdeel worden getraceerd, vanaf de grondstof tot en met de verpakking.
Er zit één jaar garantie op de adapter; in geval van retourzending aan de fabrikant is het belangrijk om het serienummer te vermelden.
Oplettenheid
Elk incident dient te worden gemeld bij de verantwoordelijke voor matériovigilantie bij JMA.